

ZPRÁVA O ČINNOSTI ZA ROK KONČÍCÍ 31. PROSINCEM 2004

1 HLAVNÍ ČINNOST

Činnost banky v roce 2004 je popsána v příslušných kapitolách Výroční zprávy.

2 FINANČNÍ ÚČTY

Podle článku 26.2 Statutu ESCB sestavuje roční účetní závěrku ECB Výkonná rada, která postupuje podle zásad stanovených Radou guvernérů. Účetní závěrku pak Rada guvernérů schválna a zveřejní.

3 FINANČNÍ VÝSLEDKY

Roční účetní závěrka ECB k 31. prosinci 2004 vykazuje čistou ztrátu 1 636 mil. EUR (viz strana 180 až 197), zatímco v roce 2003 činila čistá ztráta 477 mil. EUR. Ztráta byla způsobena, stejně jako v loňském roce, především pokračujícím posilováním vnější hodnoty eura, které vedlo k snížení hodnoty dolarových aktiv ECB vyjádřené v eurech. Čistá ztráta je uvedena po zohlednění všech příjmů ECB, včetně příjmu ve výši 733 mil. EUR z jejich bankovek v oběhu. Úrokové příjmy ECB byly v roce 2004 i nadále ovlivňovány historicky nízkými úrokovými sazbami v eurozóně i v zahraničí.

Vzhledem k tomu, že většina aktiv a pasiv ECB je pravidelně přeceňována za použití aktuálních tržních směnných kurzů a cen cenných papírů, ziskovost ECB je velmi závislá na pohybech směnného kurzu a v menší míře i na úrokovém riziku. Tato situace je dána především vysokým objemem oficiálních devizových rezerv Eurosystemu, které má ECB v držení a které jsou investovány do úročených nástrojů.

Harmonizované účetní zásady ECB a Eurosystemu, které jsou popsány v komentáři k roční účetní závěrce, byly sestaveny tak, aby tato podstatná rizika zohledňovaly, a jsou založeny především na hledisku obezřetnosti. Zásady se zejména snaží zajistit, aby nerealizované zisky z přecenění aktiv a pasiv nebyly vykazovány jako výnosy a nebyly tedy

určeny k rozdělení jako zisk. Nerealizované ztráty z přecenění jsou naopak převáděny na konci roku na účet zisků a ztrát.

Většina devizových rezerv ECB je držena v USD, ale patří k nim i rezervy v japonských jenech, zlatě a zvláštních právech čerpání. Euro se zhodnotilo vůči americkému dolaru z 1,2630 USD/EUR k 31. prosinci 2003 na 1,3621 USD/EUR k 31. prosinci 2004 (zhruba o 8 %) a v menší míře i vůči japonskému jenu. Z tohoto důvodu došlo při přecenění čistých pozic těchto měn k poklesu jejich hodnoty vyjádřené v eurech o 2,1 mld. EUR.

Na konci roku 2004 pracovalo v ECB 1 309 zaměstnanců (včetně 131 pracovníků ve vedoucích funkcích) oproti 1 213 zaměstnancům v předchozím roce. Tento nárůst v roce 2004 souvisí především s rozšířením EU. Bližší údaje jsou uvedeny v Kapitole 8 Výroční zprávy v části 2 „Organizační vývoj“ a v Roční účetní závěrce v části „Poznámky k výkazu zisků a ztrát“.

Celkové správní náklady ECB včetně odpisů vzrostly o 18 % z 316 mil. EUR v roce 2003 na 374 mil. EUR v roce 2004. Hlavní příčinou tohoto zvýšení byl růst závazků ECB k penzijnímu fondu, které stanovil pojistný znalec a které se výrazně podílely na růstu osobních nákladů z 130 mil. EUR na 161 mil. EUR. Funkční požitky členů Výkonné rady dosáhly v roce 2004 celkem 2,1 mil. EUR (2,0 mil. EUR v roce 2003).

Přibližně 90 mil. EUR bylo investováno do stálých aktiv. Hlavní položku (zhruba 61 mil. EUR) tvořila aktivace nákladů na pozemek pro nové prostory ECB provedená po uhrazení kupní ceny.

Financování ztráty ECB vykázané za rok 2004

Rada guvernérů 11. března 2005 rozhodla, že v souladu s ustanovením článku 33.2 Statutu ESCB bude ztráta za rok 2004 vyrovnána (a) z rezervního fondu ve výši 296 mil. EUR a (b) z měnových příjmů národních centrálních bank v

částce zhruba 1 340 mil. EUR. Takto použitá částka měnového výnosu národních centrálních bank představovala přibližně 15 % celkového měnového výnosu Eurosystemu. Způsob, kterým měla být ztráta rozdělena, byl v zásadě schválen Radou guvernérů dříve, než národní centrální banky provedly účetní uzávěrku za rok 2004, což rovněž ovlivnilo jejich zisk za daný rok. Příspěvky jednotlivých národních centrálních bank z jejich měnového příjmu odpovídaly jejich váženému podílu v klíči pro upisování základního kapitálu ECB.

4 ZMĚNY VE STRUKTUŘE ZÁKLADNÍHO KAPITÁLU ECB V ROCE 2004

Podle článku 29.3 Statutu ESCB musí být vážené podíly přidělené národním centrálním bankám v klíči pro upisování základního kapitálu ECB upravovány každých pět let. První úprava po založení ECB proběhla 1. ledna 2004. Z důvodu přistoupení deseti nových členských států následovala 1. května 2004 druhá úprava tohoto klíče. Společným působením těchto dvou úprav došlo k:

- (a) snížení celkového váženého podílu národních centrálních bank zemí eurozóny v klíči pro upisování základního kapitálu ECB,
- (b) současnému snížení pohledávek národních centrálních bank zemí eurozóny vůči ECB, které vznikly z převodu devizových rezerv na ECB při vstupu do eurozóny a
- (c) zvýšení splacených podílů národních centrálních bank zemí mimo eurozónu po přistoupení deseti nových členských států, které rovněž odráží zvýšení z 5 % na 7 % u minimálního podílu splaceného kapitálu na celkovém kapitálu upsaném 13 národními centrálními bankami zemí mimo eurozónu.

Bližší údaje o těchto změnách jsou uvedeny v komentáři č. 15 k roční účetní závěrce.

5 INVESTIČNÍ ČINNOST A SPRÁVA RIZIK

Portfolio devizových rezerv ECB se skládá z devizových rezerv, které národní centrální banky Eurosystemu převedly na ECB podle ustanovení článku 30 Statutu ESCB, a z výnosu z těchto rezerv. Tyto rezervy jsou určeny k financování operací ECB na devizovém trhu pro účely, které jsou stanoveny ve Smlouvě.

Portfolio vlastních zdrojů ECB se skládá z investovaného splaceného kapitálu ECB, všeobecného rezervního fondu a minulých zisků v portfoliu. Jeho účelem je vytvářet pro ECB rezervní fondy k pokrytí případných ztrát.

Investiční činnost ECB a správa souvisejících rizik jsou podrobněji popsány v Kapitole 2 Výroční zprávy.

6 ORGANIZACE A ZPŮSOB ŘÍZENÍ ECB

Informace o organizaci a způsobu řízení ECB jsou uvedeny v Kapitole 8 Výroční zprávy.

7 ZAMĚSTNANCI

Strategie ECB v oblasti lidských zdrojů je společně s údaji o počtu zaměstnanců uvedena v Kapitole 8 Výroční zprávy.

ROZVAHA K 31. PROSINCI 2004

AKTIVA	ČÍSLO KOMENT.	2004 €	2003 €
Zlato a pohledávky ve zlatě	1	7 928 308 842	8 145 320 117
Pohledávky vůči nerezidentům eurozóny v cizí měně	2		
Pohledávky vůči Mezinárodnímu měnovému fondu		163 794 845	211 651 948
Zůstatky u bank a investice do cenných papírů, zahraniční půjčky a jiná zahraniční aktiva		26 938 993 980	28 593 384 857
		27 102 788 825	28 805 036 805
Pohledávky vůči rezidentům eurozóny v cizí měně	2	2 552 016 565	2 799 472 504
Pohledávky vůči nerezidentům eurozóny v cizí měně	3		
Zůstatky u bank, investice do cenných papírů a půjčky		87 660 507	474 743 402
Ostatní pohledávky vůči úvěrovým institucím eurozóny v eurech	4	25 000	25 000
Pohledávky uvnitř Euro systému	5		
Pohledávky z rozdělení eurobankovek uvnitř Euro systému		40 100 852 165	34 899 471 205
Ostatní pohledávky uvnitř Euro systému (netto)		3 410 918 324	4 599 894 403
		43 511 770 489	39 499 365 608
Ostatní aktiva	6		
Hmotná stálá aktiva		187 318 304	128 911 950
Ostatní finanční aktiva		6 428 319 567	5 573 756 258
Položky časového rozlišení		770 894 480	590 646 023
Ostatní		6 933 022	37 791 421
		7 393 465 373	6 331 105 652
Ztráta za rok		1 636 028 702	476 688 785
Aktiva celkem		90 212 064 303	86 531 757 873

PASIVA	ČÍSLO KOMENT.	2004 €	2003 €
Bankovky v oběhu	7	40 100 852 165	34 899 471 205
Závazky k jiným rezidentům eurozóny v eurech	8	1 050 000 000	1 065 000 000
Závazky k nerezidentům eurozóny v eurech	9	137 462 706	146 867 501
Závazky k rezidentům eurozóny v cizí měně	10	4 967 080	0
Závazky k nerezidentům eurozóny v cizí měně	10		
Vklady, zůstatky a jiné závazky		1 254 905 957	1 452 432 822
Závazky uvnitř Euro systému	11		
Závazky z převodu devizových rezerv		39 782 265 622	40 497 150 000
Ostatní závazky	12		
Položky časového rozlišení		1 136 708 542	1 162 299 071
Ostatní		327 802 782	174 890 973
		1 464 511 324	1 337 190 044
Rezervy	13	110 636 285	87 195 777
Účet přecenění	14	1 921 117 190	2 176 464 065
Kapitál a rezervní fondy	15		
Kapitál		4 089 277 550	4 097 229 250
Rezervní fondy		296 068 424	772 757 209
		4 385 345 974	4 869 986 459
Pasiva celkem		90 212 064 303	86 531 757 873

VÝKAZ ZISKŮ A ZTRÁT K 31. PROSINCI 2004

	ČÍSLO KOMENT.	2004 €	2003 €
Úrokové výnosy z devizových rezerv		422 418 698	541 294 375
Úrokové výnosy z rozdělení bankovek v rámci Eurosystemu		733 134 472	698 245 187
Ostatní úrokové výnosy		1 456 650 188	1 449 963 923
<i>Úrokový výnos</i>		<i>2 612 203 358</i>	<i>2 689 503 485</i>
Úročení pohledávek NCB z převedených devizových rezerv		(693 060 433)	(807 683 148)
Ostatní úrokové výdaje		(1 229 369 015)	(1 166 693 660)
<i>Úrokové výdaje</i>		<i>(1 922 429 448)</i>	<i>(1 974 376 808)</i>
Čistý úrokový výnos	18	689 773 910	715 126 677
Realizované zisky nebo ztráty z finančních operací	19	136 045 810	525 260 622
Odpisy finančních aktiv a pozic	20	(2 093 285 109)	(3 972 689 560)
Převod do/z rezerv pro měnová a cenová rizika		0	2 568 708 838
Čistý výsledek finančních operací, odpisů a rezerv ke krytí rizik		(1 957 239 299)	(878 720 100)
Čistý výnos z poplatků a provizí	21	(261 517)	(63 466)
Ostatní výnosy	22	5 956 577	2 911 280
Čisté výnosy celkem		(1 261 770 329)	(160 745 609)
Osobní náklady	23 a 24	(161 192 939)	(129 886 988)
Správní náklady	25	(176 287 651)	(153 549 282)
Odpisy stálých hmotných aktiv		(33 655 824)	(30 410 140)
Náklady na bankovky	26	(3 121 959)	(2 096 766)
Ztráta za rok		(1 636 028 702)	(476 688 785)

Frankfurt nad Mohanem 4. března 2005

EVROPSKÁ CENTRÁLNÍ BANKA

Jean-Claude Trichet
prezident

ÚČETNÍ ZÁSADY¹

FORMA A PREZENTACE FINANČNÍCH VÝKAZŮ

Finanční výkazy Evropské centrální banky (ECB) byly navrženy tak, aby věrně odrážely finanční pozici ECB a výsledky jejích operací. Finanční výkazy byly sestaveny v souladu s níže uvedenými účetními zásadami², které Rada guvernérů ECB považuje za odpovídající vzhledem k charakteru činnosti centrální banky.

ÚČETNÍ ZÁSADY

Uplatňují se následující základní účetní zásady: ekonomická realita a transparentnost, obezřetnost, zohlednění událostí po rozvahovém dni, podstatnost, časové rozlišení, zásada trvání podniku, souvztažnost a srovnatelnost.

ZÁKLAD ÚČTOVÁNÍ

Účty jsou sestavovány na základě pořizovacích cen, které jsou upraveny tak, aby zahrnovaly tržní ocenění obchodovatelných cenných papírů, zlata a dalších rozvahových a podrozvahových aktiv a pasiv v cizí měně. Transakce s finančními aktivy a pasivy jsou v účtech vykazovány podle data vypořádání těchto transakcí.

ZLATO, AKTIVA A PASIVA V CIZÍ MĚNĚ

Aktiva a pasiva v cizí měně jsou převáděna na euro v kurzu převládajícímu k datu rozvahy. Výnosy a náklady jsou přepočteny za použití směnného kurzu převládajícího v době transakce. Přecenění devizových aktiv a pasiv probíhá pro každou měnu zvlášť, včetně rozvahových a podrozvahových nástrojů.

Přecenění aktiv a pasiv v cizí měně na tržní ceny se provádí odděleně od přecenění odvozeného od směnného kurzu.

Zlato je oceňováno v tržní ceně převládající na konci roku. U zlata se nerozlišuje mezi cenovými a kurzovými rozdíly z přecenění, ale zaúčtovává se celkový rozdíl z přecenění zlata založený na ceně unce ryzího zlata v eurech odvozené ze směnného kurzu eura k dolaru Spojených států amerických k 31. prosinci 2004.

CENNÉ PAPIRY

Veškeré obchodovatelné cenné papíry a podobná aktiva jsou oceňovány zvlášť pro každý cenný papír za použití střední tržní ceny převažující k datu rozvahy. Pro rok končící dnem 31. prosince 2004 byly použity střední tržní ceny k 30. prosinci 2004. Neobchodovatelné cenné papíry jsou oceňovány za pořizovací ceny.

ZACHYCOVÁNÍ VÝNOSŮ

Výnosy a náklady se zachycují v období, kdy vznikly. Realizované zisky a ztráty z prodeje deviz, zlata a cenných papírů se vykazují na účtu zisků a ztrát a vypočítávají se odkazem na průměrné pořizovací náklady příslušného aktiva.

Nerealizované zisky se nezachycují jako výnosy, ale převádějí se přímo na účet přecenění.

Nerealizované ztráty se převedou na účet zisků a ztrát, pokud překračují zisky z předešlého přecenění zachycené na příslušném účtu přecenění. Nerealizované ztráty z určitého druhu cenného papíru, měny nebo zlata se nezapočítávají vůči nerealizovaným ziskům z ostatních cenných papírů, měn nebo zlata. V případě nerealizované ztráty z jakékoli položky na konci roku bude průměrná pořizovací cena této položky snížena na směnný kurz, resp. tržní cenu na konci roku.

Prémie nebo diskonty při nákupu nebo emisí cenných papírů se počítají a zachycují jako součást úrokového výnosu a umožňují se během zbývajících doby trvání těchto aktiv.

REVERZNÍ TRANSAKCE

V rámci dohody o zpětném odkupu jsou cenné papíry prodány za hotovost a současně je uzavřena dohoda o jejich zpětné koupi za

1 Podrobné účetní zásady ECB jsou stanoveny v Rozhodnutí Rady guvernérů ECB ze dne 5. prosince 2002 (ECB/2002/11), Úř. věst. L 58, 3.3.2003, s. 38–59.

2 Tyto zásady odpovídají ustanovením článku 26.4 Statutu ESCB, která vyžadují harmonizovaný přístup k pravidlům pro účtování a finanční vykazování operací Eurosystemu.

dohodnutou cenu k určitému datu v budoucnu. Tyto dohody o zpětném odkupu jsou v rozvaze vykazovány na straně pasiv, úrokový náklad s nimi spojený se zachycuje ve výkazu zisků a ztrát. Cenné papíry prodané na základě takovýchto dohod jsou ponechány v rozvaze ECB.

V rámci reverzní dohody o zpětném odkupu jsou cenné papíry nakupovány a současně je uzavřena dohoda o jejich zpětném prodeji protistraně za dohodnutou cenu k určitému datu v budoucnu. Tyto dohody jsou v rozvaze vykazovány na straně aktiv, ale nejsou zahrnuty do cenných papírů v držení ECB. Úrokový výnos z těchto cenných papírů se zachycuje na účtu zisků a ztrát.

Reverzní transakce (včetně zápůjček cenných papírů) provedené v rámci automatizovaného systému zápůjček cenných papírů se vykazují v rozvaze pouze v případě, že je ECB poskytnuto zajištění ve formě hotovosti po celou dobu trvání těchto operací. V roce 2004 nepřijala ECB po dobu trvání těchto operací žádné zajištění ve formě hotovosti.

PODROZVAHOVÉ NÁSTROJE

Měnové nástroje, jmenovitě forwardové měnové transakce, forwardové části měnových swapů a ostatní měnové nástroje zahrnující směnu jedné měny za druhou k budoucímu datu se pro výpočet kursových zisků a ztrát zahrnují do pozice cizí měna netto. Úrokové nástroje se zúčtují a oceňují jednotlivě. Pozice nesplacených úrokových futures se zachycují v podrozvahových účtech. Denní změny ve variační marži se zachycují na účtu zisků a ztrát.

UDÁLOSTI PO ROZVAHOVÉM DNI

Aktiva a pasiva jsou upravena o události (pokud tyto události výrazně ovlivňují stav aktiv a pasiv k datu rozvahy), které nastaly mezi datem roční rozvahy a dnem, kdy Rada guvernérů ECB schválila finanční výkazy.

ZŮSTATKY UVNITŘ ESCB/ZŮSTATKY UVNITŘ EUROSYSTÉMU

Transakce uvnitř ESCB jsou přeshraniční transakce mezi dvěma centrálními bankami zemí EU. Tyto transakce jsou zpracovány převážně v systému TARGET – Trans-European Automated Real-time Gross settlement Express Transfer system (viz kapitola 2) – a jsou vykazovány jako dvoustranné zůstatky na účtech mezi centrálními bankami zemí EU, které jsou připojeny k systému TARGET. Tyto dvoustranné zůstatky jsou následně denně postupovány ECB, přičemž každé z národních centrálních bank je ponechána pouze jedna čistá dvoustranná pozice vůči ECB. Tato pozice v účetnictví ECB představuje čistou pohledávku nebo závazek jednotlivých národních centrálních bank vůči zbytku ESCB.

Zůstatky uvnitř ESCB vedené u ECB, které přísluší národním centrálním bankám zemí eurozóny (s výjimkou základního kapitálu ECB a položek vyplývajících z převodu devizových rezerv na ECB) jsou vykazovány jako pohledávky nebo závazky a jsou zachyceny v rozvaze ECB jako čisté aktivum nebo pasivum.

Zůstatky uvnitř Eurosystému z umístění eurobankovek uvnitř Eurosystému jsou vykazovány jako čisté aktivum pod položkou „pohledávky z rozdělení eurobankovek uvnitř Eurosystému“ (viz „bankovky v oběhu“ v komentáři k účetním zásadám).

Zůstatky uvnitř ESCB vedené u ECB, které přísluší některým národním centrálním bankám zemí mimo eurozónu (Danmarks Nationalbank, Sveriges Riksbank a Bank of England) jsou vykazovány pod položkou „závazky k nerezidentům eurozóny v eurech“.

NAKLÁDÁNÍ SE STÁLÝMI AKTIVY

Stála aktiva jsou s výjimkou pozemků oceňována pořizovací cenou sníženou o odpisy. Pozemky jsou oceňovány pořizovací cenou. Odpisy jsou uplatňovány rovnoměrně od čtvrtletí, které následuje po pořízení aktiva, po dobu jeho předpokládané ekonomické životnosti, a to takto:

Počítačové a související technické nebo programové vybavení a motorová vozidla	4 roky
Zařízení, vybavení a vestavěné části	10 let
Budovy a aktivované náklady na jejich úpravy	25 let
Stálá aktiva s cenou méně než 10 000 EUR	odepsána v roce pořízení

Doba odepisování aktivovaných nákladů na budovy a jejich modernizaci byla u stávajících objektů ECB zkrácena tak, aby byla tato aktiva odepsána dříve, než se ECB přemístí do svých konečných prostor.

PENZIJNÍ PLÁN ECB

Aktiva tohoto plánu, která existují pouze za účelem plnění ve prospěch jeho účastníků a osob na nich závislých, jsou součástí položky ostatní aktiva ECB a jsou zvlášť označena v komentáři k rozvaze. Zisky a ztráty z ocenění těchto aktiv penzijního fondu jsou vykazovány jako výnosy a náklady penzijního plánu v tom roce, v němž vznikly. Jedná se o příspěvkově definovaný systém, avšak výše dávek vyplácených z hlavního penzijního účtu, na který přispívá ECB, je garantována na minimální úrovni.

BANKOVKY V OBĚHU

Eurobankovky vydává ECB a 12 národních centrálních bank států eurozóny, které společně tvoří Eurosystem.³ Celková hodnota eurobankovek v oběhu je rozdělována mezi centrální banky Eurosystemu vždy v posledním pracovní den v měsíci podle klíče pro přidělování bankovek.⁴ ECB je přidělen podíl o objemu 8 % celkové hodnoty eurobankovek v oběhu, který je vykazován v rozvaze pod položkou „bankovky v oběhu“. Podílu ECB na celkové emisi eurobankovek odpovídají pohledávky vůči národním centrálním bankám. Tyto pohledávky, které jsou úročeny⁵, jsou vykazovány v podpoložce „pohledávky uvnitř Eurosystemu: pohledávky z rozdělení eurobankovek v rámci Eurosystemu“ (viz „zůstatky uvnitř ESCB/zůstatky uvnitř Eurosystemu“ v komentáři k účetním zásadám). Úrokový výnos z těchto pohledávek je zahrnut do položky „čistý úrokový výnos“. Rada guvernérů rozhodla, že tento výnos bude

rozdělen národním centrálním bankám samostatně ve formě prozatímního přerozdělení vždy po skončení čtvrtletí.⁶ Výnos bude přerozdělen v plném rozsahu, nebude-li čistý zisk ECB za daný rok menší než její výnos z eurobankovek v oběhu a nerozhodne-li Rada guvernérů snížit tento výnos z důvodu nákladů vzniklých ECB v souvislosti s vydáváním eurobankovek a manipulací s nimi.

OSTATNÍ

Vzhledem k úloze ECB jako centrální banky je Výkonná rada ECB toho názoru, že zveřejnění výkazu peněžních toků by neposkytlo uživatelům finančních výkazů žádné další významné informace.

Podle článku 27 Statutu ESCB a na základě doporučení Rady guvernérů ECB schválila Rada Evropské unie jmenování KPMG Deutsche Treuhand-Gesellschaft Aktiengesellschaft Wirtschaftsprüfungsgesellschaft jako externího auditora na dobu pěti let do konce účetního roku 2007.

3 Rozhodnutí ECB ze dne 6. prosince 2001 o vydávání eurobankovek (ECB/2001/15), Úř. věst. L 337, 20.12.2001, s. 52–54 ve znění ECB/2003/23, Úř. věst. L 9, 15.1.2004, s. 40–41 a ECB/2004/9, Úř. věst. L 205, 9.6.2004, s. 17–18.

4 „Klíčem pro přidělování bankovek“ se rozumí procentní podíly, které vyplývají z přihlídnutí k podílu ECB na celkové emisi eurobankovek a z použití klíče k upisování základního kapitálu na podíl národních centrálních bank na této celkové emisi.

5 Rozhodnutí ECB ze dne 6. prosince 2001 o přerozdělování měnových příjmů národních centrálních bank zúčastněných členských států od účetního období 2002 (ECB/2001/16), Úř. věst. L 337, 20.12.2001, s. 55–61, ve znění ECB/2003/22, Úř. věst. L 9, 15.1.2004, s. 39.

6 Rozhodnutí ECB ze dne 21. listopadu 2002 o přerozdělování příjmů Evropské centrální banky z eurobankovek v oběhu mezi národní centrální banky zúčastněných členských států (ECB/2002/9), Úř. věst. L 323, 28.11.2002, s. 49–50.

KOMENTÁŘ K ROZVAZE

1 ZLATO A POHLEDÁVKY VE ZLATĚ

ECB drží 24,7 mil. uncí ryzího zlata (24,7 mil. uncí v roce 2003). V roce 2004 se neuskutečnily žádné transakce se zlatem. Pohyb v rozvaze v porovnání s rokem 2003 vznikl přeceněním těchto aktiv na konci roku (viz „zlato a aktiva a pasiva v cizí měně“ v komentáři k účetním zásadám).

2 POHLEDÁVKY VŮČI REZIDENTŮM A NEREZIDENTŮM EUROZÓNY V CIZÍ MĚNĚ

Pohledávky vůči Mezinárodnímu měnovému fondu

Toto aktivum představuje zvláštní práva čerpání ECB (Special Drawing Rights – SDR) k 31. prosinci 2004 a vyplývá z dohody s Mezinárodním měnovým fondem (MMF) o prodeji a nákupu, podle níž je MMF oprávněn organizovat za ECB prodeje nebo koupě SDR vůči euru se stanoveným maximálním a minimálním objemem. Zvláštní práva čerpání jsou definována na základě koše měn. Hodnota SDR je stanovena jako vážený součet směnných kurzů čtyřech hlavních měn (euro, japonský jen, britská libra a americký dolar). Z účetních důvodů se s SDR nakládá jako s cizí měnou (viz „zlato a aktiva a pasiva v cizí měně“ v komentáři k účetním zásadám).

Zůstatky u bank, investice do cenných papírů, zahraniční půjčky a jiná zahraniční aktiva Pohledávky vůči rezidentům eurozóny v cizí měně

Tyto pohledávky sestávají ze zůstatků u bank, půjček v cizí měně a investic do cenných papírů v USD a JPY:

<i>Pohledávky vůči nerezidentům eurozóny</i>	2004 €	2003 €	Změna €
Běžné účty	2 682 171 017	1 365 187 080	1 316 983 937
Vklady na peněžním trhu	848 227 002	1 197 220 582	(348 993 580)
Dohody o zpětném odkupu	2 408 046 989	3 834 025 154	(1 425 978 165)
Investice do cenných papírů	21 000 548 972	22 196 952 041	(1 196 403 069)
Celkem	26 938 993 980	28 593 384 857	(1 654 390 877)

<i>Pohledávky vůči rezidentům eurozóny</i>	2004 €	2003 €	Změna €
Běžné účty	26 506	26 740	(234)
Vklady na peněžním trhu	2 547 022 979	2 799 445 764	(252 422 785)
Dohody o zpětném odkupu	4 967 080	0	4 967 080
Celkem	2 552 016 565	2 799 472 504	(247 455 939)

Pokles na těchto pozicích v roce 2004 je způsoben především přeceněním aktiv ECB v amerických dolarech, které bylo provedeno na konci roku. Oslabení amerického dolaru, a v menší míře i japonského jenu, vůči euru vedlo k výraznému poklesu hodnoty těchto aktiv vyjádřené v eurech (viz „zlato a aktiva a pasiva v cizí měně“ a „zachycování výnosů“ v komentáři k účetním zásadám).

3 POHLEDÁVKY VŮČI NEREZIDENTŮM EUROZÓNY V EURECH

K 31. prosinci 2004 se tato pohledávka skládala z bankovních vkladů vedených u nerezidentů eurozóny.

4 OSTATNÍ POHLEDÁVKY VŮČI ÚVĚROVÝM INSTITUCÍM EUROZÓNY V EURECH

K 31. prosinci 2004 tvořil tuto pohledávku bankovní vklad vedený u jednoho rezidenta eurozóny.

5 POHLEDÁVKY UVNITŘ EUROSYSTÉMU

Pohledávky z rozdělení eurobankovek uvnitř Euro systému

Tato položka se skládá z pohledávek ECB vůči národním centrálním bankám zemí eurozóny vyplývajících z rozdělení eurobankovek v rámci Euro systému (viz „bankovky v oběhu“ v komentáři k účetním zásadám).

Ostatní pohledávky uvnitř Euro systému (netto)

V této položce se vykazují zůstatky na účtech systému TARGET národních centrálních bank států eurozóny vůči ECB a pohledávky z prozatímního přerozdělování příjmů ECB z eurobankovek. K 31. prosinci 2004 činily pohledávky vůči národním centrálním bankám z prozatímního přerozdělování příjmu ECB z eurobankovek 536 mil. EUR. Tato částka představuje prozatímní přerozdělení tohoto příjmu národním centrálním bankám zemí eurozóny za první tři čtvrtletí roku 2004, které bylo následně odvoláno (viz „bankovky v oběhu“ v komentáři k účetním zásadám a komentář č. 18 v „komentáři k výkazu zisků a ztrát“).

	2004 €	2003 €
Pohledávky vůči NCB zemí eurozóny z platebního styku v systému TARGET	64 024 554 579	49 646 309 854
Závazky k NCB zemí eurozóny z platebního styku v systému TARGET	(61 149 859 140)	(45 579 175 620)
Pozice systému TARGET netto	2 874 695 439	4 067 134 234
Pohledávky/závazky NCB zemí eurozóny z prozatímního přerozdělování příjmu ECB z eurobankovek	536 222 885	532 760 169
Ostatní pohledávky uvnitř Euro systému (netto)	3 410 918 324	4 599 894 403

6 OSTATNÍ AKTIVA

Hmotná stálá aktiva

Tato aktiva tvoří následující hlavní položky k 31. prosinci 2004:

	Čistá účetní hodnota k 31. prosinci 2004 €	Čistá účetní hodnota k 31. prosinci 2003 €	Změna €
Pozemky a budovy	135 997 016	54 929 962	81 067 054
Počítače	43 089 388	45 407 622	(2 318 234)
Zařízení, vybavení, vestavěné části a motorová vozidla	3 809 292	2 149 813	1 659 479
Nedokončená aktiva	3 215 050	23 259 861	(20 044 811)
Ostatní stálá aktiva	1 207 558	3 164 692	(1 957 134)
Celkem	187 318 304	128 911 950	58 406 354

Hlavní nárůst, který je zachycen pod položkou „pozemky a budovy“, zahrnuje:

- pořízení pozemků pro konečné sídlo ECB; podle předem určené plochy objektu byla kupní cena stanovena na 61,4 mil. EUR, splatná po částech nejpozději do 31. prosince 2004, kdy přejde vlastnické právo na ECB. Tato částka byla nyní v plném rozsahu splacena a je tedy vykázána po položkou „pozemky a budovy“ a
- převod aktivovaných nákladů na úpravy třetího objektu ECB po zahájení jeho užívání z položky „nedokončená aktiva“.

Ostatní finanční aktiva

Hlavními aktivy této položky jsou:

	2004 €	2003 €	Změna €
Cenné papíry v eurech	5 399 222 333	5 276 052 927	123 169 406
Dohody o zpětném odprodeji v eurech	869 977 933	167 100 400	702 877 533
Pohledávky související s penzijním fondem ECB	120 243 662	91 727 194	28 516 468
Ostatní finanční aktiva	38 875 639	38 875 737	(98)
Celkem	6 428 319 567	5 573 756 258	854 563 309

- (a) Cenné papíry v eurech a dohody o zpětném odprodeji v eurech představují investici vlastních zdrojů ECB (viz také komentář č. 12).
- (b) Investiční portfolia související s penzijním fondem ECB jsou oceněna na 120,2 mil. EUR (91,7 mil. EUR v roce 2003). Držená aktiva představují investici akumulovaných penzijních příspěvků ECB a zaměstnanců ECB k 31. prosinci 2004 a jejich správu provádí externí správce fondu. Pravidelné příspěvky ECB a účastníků plánů byly investovány měsíčně. Aktiva plánu nelze slučovat s ostatními aktivy ECB a čistý výnos z nich není výnosem ECB, ale je s výjimkou plnění z penzijního plánu reinvestován do příslušných fondů. Externí správce fondu oceňuje aktiva fondu tržními cenami na konci roku.
- (c) ECB drží 3000 kusů akcií Banky pro mezinárodní platby (BIS), které jsou vykázány v pořizovací ceně 38,5 mil. EUR.

Položky časového rozlišení

Tato položka v roce 2004 obsahovala časově rozlišené naběhlé úroky o objemu 197 mil. EUR (165 mil. EUR v roce 2003) z pohledávek ECB z rozdělení eurobankovek uvnitř Euro systému za poslední čtvrtletí (viz „bankovky v oběhu“ v komentáři k účetním zásadám).

Zbývající část tohoto zůstatku se skládá především z naběhlých úroků z cenných papírů a ostatních finančních aktiv.

Ostatní

Tato položka se v roce 2004 skládala především z pohledávky vůči Spolkovému ministerstvu financí SRN z titulu vrácení daně z přidané hodnoty a ostatních zaplacených nepřímých daní. Podle ustanovení článku 3 Protokolu o výsadách a imunitách Evropských společenství, který se na základě článku 40 Statutu ESCB vztahuje na ECB, se tyto daně vracejí.

7 BANKOVKY V OBĚHU

Tato položka se skládá z podílu ECB na úhrnu eurobankovek v oběhu (viz „bankovky v oběhu“ v komentáři k účetním zásadám).

8 ZÁVAZKY K JINÝM REZIDENTŮM EUROZÓNY V EURECH

Tato položka obsahuje vklady členů Euro Banking Association (EBA), které ECB používá jako kolaterál za platby EBA vypořádané prostřednictvím systému TARGET.

9 ZÁVAZKY K NEREZIDENTŮM EUROZÓNY V EURECH

Tyto závazky představují především zůstatky, které u ECB drží národní centrální banky zemí mimo eurozónu a které vznikají z transakcí zpracovávaných systémem TARGET (viz „zůstatky uvnitř ESCB/zůstatky uvnitř Euro systému“ v komentáři k účetním zásadám).

10 ZÁVAZKY K REZIDENTŮM A NEREZIDENTŮM EUROZÓNY V CIZÍ MĚNĚ

Jedná se o závazky z dohod o zpětném odkupu uzavřených s rezidenty a nerezidenty eurozóny v souvislosti se správou devizových rezerv ECB:

Závazky k rezidentům eurozóny	2004 €	2003 €	Změna €
Dohody o zpětném odkupu	4 967 080	0	4 967 080

Závazky k nerezidentům eurozóny	2004 €	2003 €	Změna €
Dohody o zpětném odkupu	1 254 905 957	1 452 432 822	(197 526 865)

11 ZÁVAZKY UVNITŘ EUROSYSTÉMU

Závazky uvnitř Eurosystemu jsou závazky k národním centrálním bankám zemí eurozóny, které vznikly z převodu devizových rezerv na ECB. Tyto závazky znějí na euro v hodnotě stanovené v době jejich převodu a jsou úročeny poslední dostupnou mezní úrokovou sazbou pro hlavní refinanční operace Eurosystemu upravenou tak, aby odrážela nulové úročení položky zlato (viz komentář č. 18 v „komentáři k výkazu zisků a ztrát“).

Vzhledem ke snížení váženého podílu centrálních bank zemí eurozóny v klíči pro upisování základního kapitálu ECB 1. ledna 2004 a k následné změně v tomto klíči 1. května 2004 (viz komentář č. 15) byl původní závazek ve výši 40 497 150 000 EUR ve dvou krocích snížen na 39 782 265 622 EUR na základě rozhodnutí Rady guvernérů podle článku 30.3 Statutu ESCB. Účelem této úpravy bylo vytvořit nezbytný prostor, který umožní národním centrálním bankám, které se v budoucnu stanou součástí Eurosystemu, provést úplný převod devizových rezerv v poměru k jejich převládajícím podílům v klíči pro upisování základního kapitálu ECB. Snížení závazku v eurech nevyžadovalo provedení zpětných

převodů devizových rezerv mezi ECB a národními centrálními bankami.

	Do 31. prosince 2003 €	Od 1. ledna do 30. dubna 2004 €	Od 1. května 2004 €
Nationale Bank van België/ Banque Nationale de Belgique	1 432 900 000	1 414 850 000	1 419 101 951
Deutsche Bundesbank	12 246 750 000	11 702 000 000	11 761 707 508
Bank of Greece	1 028 200 000	1 080 700 000	1 055 840 343
Banco de España	4 446 750 000	4 390 050 000	4 326 975 513
Banque de France	8 416 850 000	8 258 750 000	8 275 330 931
Central Bank and Financial Services Authority of Ireland	424 800 000	512 700 000	513 006 858
Banca d'Italia	7 447 500 000	7 286 300 000	7 262 783 715
Banque centrale du Luxembourg	74 600 000	85 400 000	87 254 014
De Nederlandsche Bank	2 139 000 000	2 216 150 000	2 223 363 598
Oesterreichische Nationalbank	1 179 700 000	1 150 950 000	1 157 451 203
Banco de Portugal	961 600 000	1 006 450 000	982 331 062
Suomen Pankki – Finlands Bank	698 500 000	714 900 000	717 118 926
Celkem	40 497 150 000	39 819 200 000	39 782 265 622

12 OSTATNÍ PASIVA

Do této položky patří především úroky splatné národním centrálním bankám z jejich pohledávek vyplývajících z převedených devizových rezerv (viz komentář č. 11). Závazky ECB k penzijnímu fondu, včetně rezervy vytvořené na základě zprávy znalce (viz komentář č. 13), činí 148,8 mil. EUR (100,6 mil. EUR v roce 2003). Do tohoto zůstatku jsou také zahrnuty další položky časového rozlišení a nesplacené prodeje se zpětným odkupem o objemu 200 mil. EUR uskutečněné v souvislosti se správou vlastních zdrojů ECB (viz komentář č. 6).

13 REZERVY

Tato položka obsahuje rezervy na peníze a na náklady na zboží a služby a dále odpovídající rezervu na smluvní závazek ECB uvést své stávající prostory do jejich původního stavu, jakmile je ECB uvolní a přestěhuje se do svých konečných prostor.

14 ÚČET PŘECENĚNÍ

Tento účet představuje rezervní fondy na nové ocenění z důvodu nerealizovaných zisků z aktiv a pasív.

	2004 €	2003 €	Změna €
Zlato	1 853 957 106	2 070 968 381	(217 011 275)
Cizí měna	0	1 901	(1 901)
Cenné papíry	67 160 084	105 493 783	(38 333 699)
Celkem	1 921 117 190	2 176 464 065	(255 346 875)

15 KAPITÁL A REZERVNÍ FONDY

Základní kapitál

(a) Změny v klíči pro upisování základního kapitálu ECB

Podle článku 29.3 Statutu ESCB budou vážené podíly přidělené národním centrálním bankám v klíči pro upisování základního kapitálu ECB upravovány každých pět let. První úprava od založení ECB byla provedena 1. ledna 2004. Druhá úprava tohoto klíče se uskutečnila 1. května 2004 z důvodu přistoupení deseti členských států. Na základě rozhodnutí Rady ze dne 15. července 2003 o statistických údajích, jež mají být použity ke stanovení klíče pro upisování základního kapitálu ECB, byly 1. ledna 2004 a 1. května 2004 podíly národních centrálních bank upraveny takto:

	Do 31. prosince 2003 %	Od 1. ledna do 30. dubna 2004 %	Od 1. května 2004 %
Nationale Bank van België/ Banque Nationale de Belgique	2,8658	2,8297	2,5502
Deutsche Bundesbank	24,4935	23,4040	21,1364
Bank of Greece	2,0564	2,1614	1,8974
Banco de España	8,8935	8,7801	7,7758
Banque de France	16,8337	16,5175	14,8712
Central Bank and Financial Services Authority of Ireland	0,8496	1,0254	0,9219
Banca d'Italia	14,8950	14,5726	13,0516
Banque centrale du Luxembourg	0,1492	0,1708	0,1568
De Nederlandsche Bank	4,2780	4,4323	3,9955
Oesterreichische Nationalbank	2,3594	2,3019	2,0800
Banco de Portugal	1,9232	2,0129	1,7653
Suomen Pankki – Finlands Bank	1,3970	1,4298	1,2887
NCB zemí eurozóny celkem	80,9943	79,6384	71,4908
Česká národní banka	0,0000	0,0000	1,4584
Danmarks Nationalbank	1,6709	1,7216	1,5663
Eesti Pank	0,0000	0,0000	0,1784
Central Bank of Cyprus	0,0000	0,0000	0,1300
Latvijas Banka	0,0000	0,0000	0,2978
Lietuvos bankas	0,0000	0,0000	0,4425
Magyar Nemzeti Bank	0,0000	0,0000	1,3884
Central Bank of Malta/Bank Ċentrali ta' Malta	0,0000	0,0000	0,0647
Narodowy Bank Polski	0,0000	0,0000	5,1380
Banka Slovenije	0,0000	0,0000	0,3345
Národná banka Slovenska	0,0000	0,0000	0,7147
Sveriges Riksbank	2,6537	2,6636	2,4133
Bank of England	14,6811	15,9764	14,3822
NCB zemí mimo eurozónu celkem	19,0057	20,3616	28,5092
NCB zemí eurozóny a NCB zemí mimo eurozónu celkem	100,0000	100,0000	100,0000

(b) Základní kapitál ECB

Z důvodu celkového snížení ve výši 1,3559 % ve vážených podílech národních centrálních bank zemí eurozóny (s plně splaceným úpisem) na základním kapitálu ECB o objemu 5 mld. EUR poklesl 1. ledna 2004 jejich podíl na upsaném základním kapitálu ECB z 4 049 715 000 EUR na celkem 3 981 920 000 EUR a 1. května 2004 byl z důvodu přistoupení deseti nových členských států dále snížen na 3 978 226 562 EUR.

V souladu s článkem 49.3 Statutu ESCB, který byl do něj doplněn podle Smlouvy o přistoupení, se upsaný kapitál ECB automaticky zvyšuje, jakmile se některá země stane členským státem EU a její národní centrální banka se stane součástí ESCB. Zvýšení upsaného kapitálu ECB se určí v rámci rozšířeného klíče pro upisování základního kapitálu vynásobením dosavadní částky upsaného kapitálu (tj. 5 mld. EUR) poměrem vážených podílů vstupujících národních centrálních bank k váženým podílům národních centrálních bank, které členy ESCB již jsou.

Upsaný základní kapitál ECB se tedy 1. května 2004 zvýšil na 5,565 mld. EUR.

Všech 13 národních centrálních bank zemí mimo eurozónu musí jako příspěvek na provozní náklady ECB uhradit minimální podíl jimi upsaného základního kapitálu. Tento podíl se 1. května 2004 zvýšil z 5 % na 7 %. Po započtení částek přijatých od deseti nových národních centrálních bank zemí mimo eurozónu činil tento příspěvek k uvedenému datu 111 050 988 EUR. Narozdíl od národních centrálních bank zemí eurozóny nejsou národní centrální banky zemí mimo eurozónu oprávněny získat podíl na zisku ECB určenému k rozdělení ani na výnosech z rozdělování eurobankovek v rámci Euro systému, ale také neodpovídají za financování případné ztráty ECB.

Společným vlivem těchto tří změn klesl splacený základní kapitál z 4 097 229 250 EUR 31. prosince 2003 na 4 032 824 000 1. ledna 2004 a následně 1. května 2004 vzrostl na 4 089 277 550 EUR (viz tabulka níže):

	Upsaný základní kapitál do 31. prosince 2003 €	Splacený základní kapitál do 31. prosince 2003 €	Upsaný základní kapitál od 1. ledna do 30. dubna 2004 €	Splacený základní kapitál od 1. ledna do 30. dubna 2004 €	Upsaný základní kapitál od 1. května 2004 ¹⁾ €	Splacený základní kapitál od 1. května 2004 €
Nationale Bank van België/ Banque Nationale de Belgique	143 290 000	143 290 000	141 485 000	141 485 000	141 910 195	141 910 195
Deutsche Bundesbank	1 224 675 000	1 224 675 000	1 170 200 000	1 170 200 000	1 176 170 751	1 176 170 751
Bank of Greece	102 820 000	102 820 000	108 070 000	108 070 000	105 584 034	105 584 034
Banco de España	444 675 000	444 675 000	439 005 000	439 005 000	432 697 551	432 697 551
Banque de France	841 685 000	841 685 000	825 875 000	825 875 000	827 533 093	827 533 093
Central Bank and Financial Services Authority of Ireland	42 480 000	42 480 000	51 270 000	51 270 000	51 300 686	51 300 686
Banca d'Italia	744 750 000	744 750 000	728 630 000	728 630 000	726 278 371	726 278 371
Banque centrale du Luxembourg	7 460 000	7 460 000	8 540 000	8 540 000	8 725 401	8 725 401
De Nederlandsche Bank	213 900 000	213 900 000	221 615 000	221 615 000	222 336 360	222 336 360
Oesterreichische Nationalbank	117 970 000	117 970 000	115 095 000	115 095 000	115 745 120	115 745 120
Banco de Portugal	96 160 000	96 160 000	100 645 000	100 645 000	98 233 106	98 233 106
Suomen Pankki – Finlands Bank	69 850 000	69 850 000	71 490 000	71 490 000	71 711 893	71 711 893
NCB zemí eurozóny celkem	4 049 715 000	4 049 715 000	3 981 920 000	3 981 920 000	3 978 226 562	3 978 226 562
Česká národní banka	0	0	0	0	81 155 136	5 680 860
Danmarks Nationalbank	83 545 000	4 177 250	86 080 000	4 304 000	87 159 414	6 101 159
Eesti Pank	0	0	0	0	9 927 370	694 916
Central Bank of Cyprus	0	0	0	0	7 234 070	506 385
Latvijas Banka	0	0	0	0	16 571 585	1 160 011
Lietuvos bankas	0	0	0	0	24 623 661	1 723 656
Magyar Nemzeti Bank	0	0	0	0	77 259 868	5 408 191
Central Bank of Malta/ Bank Ċentrali ta' Malta	0	0	0	0	3 600 341	252 024
Narodowy Bank Polski	0	0	0	0	285 912 706	20 013 889
Banka Slovenije	0	0	0	0	18 613 819	1 302 967
Národná banka Slovenska	0	0	0	0	39 770 691	2 783 948
Sveriges Riksbank	132 685 000	6 634 250	133 180 000	6 659 000	134 292 163	9 400 451
Bank of England	734 055 000	36 702 750	798 820 000	39 941 000	800 321 860	56 022 530
NCB zemí mimo eurozónu celkem	950 285 000	47 514 250	1 018 080 000	50 904 000	1 586 442 685	111 050 988
NCB zemí eurozóny a mimo eurozónu celkem	5 000 000 000	4 097 229 250	5 000 000 000	4 032 824 000	5 564 669 247	4 089 277 550

1) Jednotlivé částky jsou zaokrouhleny na nejbližší celé euro a jejich součty tedy nemusí odpovídat uváděným celkovým součtům.

Rezervní fondy

Tuto položku tvoří všeobecný rezervní fond ECB zřízený podle článku 33 Statutu ESCB.

PODROZVAHOVÉ NÁSTROJE

16 STANDARDIZOVANÝ PROGRAM ZÁPŮJČEK CENNÝCH PAPÍRŮ

V rámci správy vlastních zdrojů ECB uzavřela ECB dohodu o standardizovaném programu zápůjček cenných papírů, podle níž jmenovaný zprostředkovatel uzavírá za ECB zápůjčky cenných papírů s více protistranami, které ECB určí jako způsobilé protistrany. Nesplacené reverzní transakce v rámci této smlouvy dosahovaly k 31. prosinci 2004 objemu 1 mld. EUR (0,4 mld. EUR v roce 2003) (viz „reverzní transakce“ v komentáři k účetním zásadám).

17 ÚROKOVÉ FUTURES

Při správě devizových rezerv ECB byly v roce 2004 používány úrokové futures v cizí měně. K 31. prosinci 2004 byly neuhrazeny tyto transakce (v nominální hodnotě):

Úrokové futures v cizí měně	Hodnota transakcí €
Nákup	1 077 349 366
Prodej	91 770 061

KOMENTÁŘ K VÝKAZU ZISKŮ A ZTRÁT

18 ČISTÝ ÚROKOVÝ VÝNOS

Úrokové výnosy z devizových rezerv

Tato položka obsahuje úrokové výnosy (po odečtení úrokových výdajů) z aktiv a pasiv v cizí měně:

	2004 €	2003 €	Změna €
Úrok z běžných účtů	3 744 188	3 679 287	64 901
Výnosy z vkladů na peněžním trhu	49 854 512	45 699 455	4 155 057
Dohody o zpětném odprodeji	63 759 141	66 206 740	(2 447 599)
Čistý výnos z cenných papírů	317 073 827	445 357 205	(128 283 378)
Úrokový výnos z devizových rezerv celkem	434 431 668	560 942 687	(126 511 019)
Úrokové výdaje na běžné účty	(32 020)	(73 292)	41 272
Dohody o zpětném prodeji	(11 947 990)	(19 575 020)	7 627 030
Ostatní úrokové výdaje (netto)	(32 960)	0	(32 960)
Úrokový výnos z devizových rezerv (netto)	422 418 698	541 294 375	(118 875 677)

Úrokové výnosy z rozdělení eurobankovek v rámci Euro systému

Tuto položku tvoří úrokové výnosy ECB z jejího 8 % podílu na celkové emisi eurobankovek. Pohledávky ECB z jejího podílu na bankovkách jsou úročeny poslední dostupnou mezní sazbou pro hlavní refinanční operace Euro systému. Tento výnos je rozdělen národním centrálním bankám (viz „bankovky v oběhu“ v komentáři k účetním zásadám).

Na základě předpokládaného výsledku hospodaření ECB za rok končící dnem 31. prosince 2004 Rada guvernérů v prosinci 2004 rozhodla:

- (a) odvolat tři prozatímní čtvrtletní přerozdělení národním centrálním bankám, která již byla provedena během roku a která představují celkem 536 mil. EUR,

- (b) pozastavit poslední čtvrtletní přerozdělení ve výši 197 mil. EUR.

Úročení pohledávek národních centrálních bank z převedených devizových rezerv

V této položce je vykázáno úročení pohledávek národních centrálních bank zemí eurozóny vůči ECB z devizových rezerv převedených podle článku 30.1 Statutu ESCB.

Ostatní úrokové výnosy a ostatní úrokové výdaje

Do těchto pozic jsou zahrnuty úrokové výnosy a výdaje ze zůstatků systému TARGET a dále úrokové výnosy a výdaje z ostatních aktiv a pasiv v eurech.

V roce 2004 byl čistý úrokový výnos i nadále ovlivňován nízkou úrovní domácích i zahraničních úrokových sazeb.

19 REALIZOVANÉ ZISKY NEBO ZTRÁTY Z FINANČNÍCH OPERACÍ

V roce 2004 byly dosaženy tyto čisté realizované zisky z finančních operací:

	2004 €	2003 €	Změna €
Čisté realizované zisky z cenných papírů vyplývající ze změn cen	94 643 135	528 606 147	(433 963 012)
Čisté realizované kurzové zisky/ (ztráty)	41 402 675	(3 345 525)	44 748 200
Realizované zisky z finančních operací	136 045 810	525 260 622	(389 214 812)

20 ODPISY FINANČNÍCH AKTIV A POZIC

	2004 €	2003 €	Změna €
Nerealizované ztráty z cenných papírů vyplývající ze změn cen	(28 485 006)	(10 349 709)	(18 135 297)
Nerealizované kurzové ztráty	(2 064 800 103)	(3 962 339 851)	1 897 539 748
Celkem	(2 093 285 109)	(3 972 689 560)	1 879 404 451

Tyto náklady souvisí především se snížením hodnoty průměrných pořizovacích nákladů ECB na držení amerických dolarů podle jejich kurzu k 31. prosinci 2004 vzhledem k oslabování USD vůči euru během roku.

21 ČISTÉ NÁKLADY NA POPLATKY A PROVIZE

	2004 €	2003 €	Změna €
Výnosy z poplatků a provizí	297 964	700 271	(402 307)
Náklady na poplatky a provize	(559 481)	(763 737)	204 256
Čisté náklady na poplatky a provize	(261 517)	(63 466)	(198 051)

Výnosy pod touto položkou pocházejí především ze sankcí vyměřených úvěrovým institucím za nedodržení minimálních povinných rezerv. Náklady souvisejí především s poplatky za běžné účty a s poplatky spojenými se sjednáváním úrokových futures v cizí měně (viz komentář č. 17 v „komentáři k rozvaze“).

22 OSTATNÍ VÝNOSY

Různé ostatní výnosy během roku pocházejí především z převodu rezerv na správní náklady na účet zisků a ztrát. Od roku 2004 jsou do této položky zahrnuty také příspěvky národních centrálních bank deseti nových členských států

EU na místní roční servisní poplatky za jejich místní připojení k bezpečné počítačové infrastruktuře ESCB po jejich vstupu do EU. Tyto náklady hradí centrálně ECB a následně je vyúčtovává.

Národní centrální banky přestanou tyto příspěvky odvádět, jakmile se jejich země stanou součástí eurozóny.

23 OSOBNÍ NÁKLADY

Do této položky patří mzdy, náhrady a náklady na pojištění zaměstnanců ve výši 120 mil. EUR (108,2 mil. EUR v roce 2003) a příspěvky zaměstnavatele do penzijního fondu ECB. Funkční požitky Výkonné rady ECB činily celkem 2,1 mil. EUR (2,0 mil. EUR v roce 2003). Bývalým členům Výkonné rady ani osobám na nich závislým nebyly během roku vypláceny žádné penze. Členům Výkonné rady, jimž skončilo funkční období, byly po přechodnou dobu vypláceny platby spojené s odchodem z funkce. Mzdy, náhrady i funkční požitky představitelů vrcholového vedení v zásadě vychází ze systému odměňování, který je uplatňován v Evropských společenstvích, a je s ním srovnatelný.

Růst v této položce v roce 2004 je vyvolán především závazky ECB k penzijnímu fondu, které odpovídají výpočtu znalce (viz také komentář č. 24).

Na konci roku 2004 měla ECB 1309 zaměstnanců, z nichž 131 zastávalo vedoucí funkce. Změny v počtech zaměstnanců během roku 2004 jsou uvedeny zde:

	2004	2003
K 1. lednu	1 213	1 105
Noví zaměstnanci	137	149
Skončení prac. poměru	41	41
K 31. prosinci	1 309	1 213
Průměrný počet zaměstnanců	1 261	1 160

24 PENZIJNÍ PLÁN ECB

V souladu s pravidly penzijního plánu ECB je třeba každé tři roky provádět komplexní znalecké ocenění. Poslední komplexní znalecké ocenění bylo provedeno k 31. prosinci 2003, při němž byl uplatněn předpoklad, že všichni zaměstnanci ukončili pracovní poměr a k tomu datu zaniklo zaměstnávání pracovníků s nárokem na důchod.

Náklady na penze související s tímto plánem se hodnotí podle doporučení pojistného znalce. Celkové penzijní náklady ECB včetně rezervy na dávky pro zdravotně postižené a na penzijní dávky činily 41,1 mil. EUR (21,7 mil. EUR v roce 2003). Součástí těchto nákladů je rezerva na penze členů Výkonné rady ve výši 1,8 mil. EUR (1,9 mil. EUR v roce 2003) a na případné dodatečné příspěvky. Požadovaný objem budoucích příspěvků ECB představuje 16,5 % příjmů všech zaměstnanců, z nichž se platí odvody na důchodové pojištění.

25 SPRÁVNÍ NÁKLADY

Do této položky patří veškeré ostatní výdaje související s nájmem a údržbou prostor, zbožím a zařízením neinvestiční povahy, odměnami a dalšími službami a dodávkami a dále náklady na zaměstnance spojené s jejich náborem, přemístěním a vzděláváním a s jejich přestěhováním po skončení pracovního poměru.

26 NÁKLADY NA BANKOVKY

V roce 2004, stejně jako v roce 2003, souvisely tyto náklady s přeshraniční přepravou eurobanovek mezi národními centrálními bankami na vyrovnávání neočekávaných výkyvů v poptávce. Tyto náklady nese centrálně ECB.

ROZHODNUTÍ O ROZDĚLENÍ ZTRÁT

Toto rozhodnutí není součástí účetní závěrky ECB za rok 2004. Ve Výroční zprávě se zveřejňuje pouze pro informaci.

PŘÍJMY SOUVISEJÍ S EMISÍ BANKOVEK PROVÁDĚNOU ECB

ECB na základě rozhodnutí Rady guvernérů ECB nerozdělila částku 733 mil. EUR, aby celkový zisk rozdělený za rok nepřesáhl její čistý zisk za stejné období. Tato částka představuje celkový příjem z podílu ECB na všech bankovkách v oběhu za rok 2004.

KRYTÍ ZTRÁT ECB

Podle článku 33.2 Statutu ESCB může být v případě ztráty zaznamenané ECB schodek vyrovnán z všeobecného rezervního fondu ECB, a bude-li to nezbytné, na základě rozhodnutí Rady guvernérů z měnového příjmu příslušného účetního roku, a to poměrně až do výše částek přidělených národním centrálním bankám podle článku 32.5 Statutu.¹

Rada guvernérů ECB 11. března 2005 rozhodla vyrovnat ztrátu za rok končící 31. prosince 2004 takto:

	2004 €	2003 €
Ztráta za rok	(1 636 028 702)	(476 688 785)
Čerpání z všeobecného rezervního fondu	296 068 424	476 688 785
Převod ze sdružených měnových příjmů	1 339 960 278	0
Celkem	0	0

¹ Podle článku 32.5 Statutu ESCB se úhrnný měnový příjem národních centrálních bank rozdělí mezi národní centrální banky v poměru k jejich splaceným podílům na základním kapitálu ECB.

Zpráva auditora

Prezident a Rada guvernérů
Evropské centrální banky

Frankfurt nad Mohanem

Provedli jsme audit přiložené rozvahy Evropské centrální banky k 31. prosinci 2004, souvisejícího výkazu zisků a ztrát za rok 2004 a komentáře. Za roční účetní závěrku odpovídá Výkonná rada Evropské centrální banky. Naši úlohou je vydat na základě auditu výrok k této účetní závěrce.

Audit jsme provedli v souladu s Mezinárodními standardy auditu. Tyto normy požadují, aby byl audit naplánován a proveden tak, aby auditor získal přiměřenou jistotu, že účetní závěrka neobsahuje významné nesprávnosti. Audit zahrnuje výběrovým způsobem provedená ověření průkaznosti částek a informací uvedených v účetní závěrce. Audit rovněž zahrnuje posouzení použitých účetních postupů a významných odhadů učiněných vedením a zhodnocení celkové prezentace účetní závěrky. Jsme přesvědčeni, že provedený audit poskytuje přiměřený podklad pro vydání výroku.

Podle našeho názoru přiložená účetní závěrka podává věrný a poctivý obraz finanční situace Evropské centrální banky k 31. prosinci 2004 a výsledků jejího hospodaření za rok 2004 v souladu s účetními postupy popsanými v první části komentáře.

Frankfurt nad Mohanem, 4. března 2005

KPMG Deutsche Treuhand-Gesellschaft
Aktiengesellschaft
Wirtschaftsprüfungsgesellschaft



(Wohlmannstetter)
Wirtschaftsprüfer



(Dr. Lemnitzer)
Wirtschaftsprüfer